

DISEÑO DE UNA UNIDAD DIDÁCTICA CON CORPUS DEL ESPAÑOL ORAL

¿Y SI TÚ FUERAS EL PROFESOR?

Natalia Curto García-Nieto, Ana González Ledesma, Carlota Nicolás Martínez, Ana Valverde Mateos

Universidad Autónoma de Madrid y Università degli Studi di Firenze

Resumen

Nuestro trabajo a la hora de realizar esta Unidad Didáctica está guiado por el deseo de hacer una propuesta innovadora para la enseñanza de lenguas. Nuestra formación en el estudio y la creación de corpus orales espontáneos y su uso en el aula nos ha llevado al convencimiento de que los corpus orales de habla espontánea son por su naturaleza un medio de enseñanza que muestra al alumno aspectos característicos del lenguaje oral que raramente aparecen en los manuales en uso. En este sentido, consideramos que los corpus pueden verse como guías que nos muestran fragmentos del uso real de la lengua. Cada uno de ellos nos incita, por sus propias peculiaridades y por sus múltiples lecturas, a proponer un estudio de diferentes aspectos de la lengua que estará supeditado al nivel del alumno con el que se trabaje. Creemos, por tanto, que desde este punto de vista, los corpus orales son una fuente casi inagotable de recursos. Así pues, este es el primer aspecto que nos proponemos enseñar en nuestra Unidad Didáctica. Para conseguirlo, hemos propuesto al grupo con el que trabajamos que ellos mismos hagan una Unidad Didáctica utilizando corpus orales espontáneos, a la luz del enfoque por tareas y aplicando el aprendizaje cooperativo como nuevo método de trabajo.

Palabras claves: enfoque por tareas, corpus orales, marcadores discursivos, Marco de Referencia y aprendizaje cooperativo.

Actividad inicial

Ponte en mi lugar

Reflexión sobre la perspectiva del alumno y la del profesor en el aula

0.1 Discusión abierta en clase

¿Qué harías tú si fueras el profesor?

¿Qué te gustaría aprender y enseñar?

Actividad 1

Planeamos nuestro largo viaje

Una primera aproximación a las unidades didácticas

1.1 Preparación para saber cómo hacer una unidad didáctica según el enfoque por tareas

Buscar material de trabajo y de apoyo en la red sobre el enfoque por tareas y sobre el aprendizaje cooperativo

Actividad 2

Cómo hablar en público

Enfoque didáctico para aprender sobre la exposición como género discursivo

2.1 Escuchar en clase la grabación de una exposición académica [Grabación 1](#) Expone Doaa

¿Cuánto y qué has entendido de esta exposición?

2.2 Audición de la grabación usando la transcripción de la Grabación 1: Expone Doaa (consultar en el Anejo 1 las marcas de transcripción)

Título: Expone Doaa

Situación: En el aula expone una becaria de doctorado egipcia

Tópico: Exposición sobre el artículo: Olga Juan Lázaro “La enseñanza mediante tareas en A cien años del 98, lengua española, literatura y traducción”, *Actas del XXXIII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español*, Soria, 1999

*DOA: este artículo es un poco / que expone un marco general de cómo se ha evolucionado el término de [/] o [/] la tarea / el enfoque comunicativo y [/] en la enseñanza / y sobre todo &eh la enseñanza mediante tareas // es de / Olga Juan xxx //

*CAR: sí // xxx lo tengo por aquí // este es //

*DOA: y &s [/] lo explica todo en plan / bastante cronológico / &mm / primero / hay una parte teórica sobre el concepto de tarea / y un concepto de / &eh [/] la enseñanza mediante tareas / el enfoque &eh / comunicativo // &eh habla también de &eh [/] de la enseñanza que implica actividad o acción // que es lo más importante // y que esta acción / que [/] que sea también en un / marco comunicativo // que / se realiza una actividad / con un fin de resolver un problema // y con la cual / &eh se considera la tarea como / un / producto // del [/] del [/] del proceso en el [/] en el aula // y para este producto / se [/] se indican una serie de objetivos // y en función / del producto / y los objetivos que queremos &mm conseguir / los objetivos por ejemplo podrían ser / &eh expresar acuerdo o desacuerdo / y en función de estos &obje [/] objetivos / &eh se diseña una tarea / por la cual / también se ajuste a los recursos lingüísticos que necesita el alumno // si por ejemplo necesita saber cómo dice una [/] su opinión / o <los recursos> / creo / que se refiere / aquí a las fórmulas o a las &eh construcciones gramaticales y el vocabulario etcétera // también me pareció interesante aquí / cómo habla de [/] del papel del [/] del alumno / y su &eh interés // cómo se puede conseguir el interés del &a [/] del alumno + no explica exactamente cómo / sino simplemente alude / a la importancia de que el / alumno ponga el interés // pero también parte de cómo es un alumno / extranjero adulto / entonces / esto implica que es más / autodidáctico / y más autónomo // pero / siempre / el [/] la adecuación o &el [/] la selección de la tarea / es &impor [/] &eh importante saber / el [/] el [/] el interés del [/] del alumno / para &eh que ponga más / motivación / en [/] en / la tarea // &eh también me pareció interesante esto de que el papel del profesor / la tarea / enfoca más el protagonismo en el aula al alumno // y el profesor queda como un asesor / o como un [/] como el guía // y la [///] bueno / habla también de [/] de cómo son las fases de la enseñanza / de [///] hay que &a [/] especificar el qué / qué queremos enseñar / cómo y cuándo y [/] y evaluar / el proceso // si ha <cumplido este proceso> +

*CAR: [<] < qué cómo y cuándo / eh?>

*DOA: sí // pero aquí &com [///] enfoca sobre todo en el / cómo / y el cuándo // para / ajustar la tarea [/] la tarea a un tiempo / y [/] y que la tarea [/] &eh y las tareas &eh en el proceso de aprendizaje / es un continuum // que hay que irlo [/] irlos planteando en [/] en una [/] como una sucesión de procesos //

*CAR: sí //

*DOA: y / por último / &mm o en la parte práctica da ejemplos del [/] del manual Gente /

*CAR: sí //

*DOA: / y / en este sentido señala la importancia de [/] de los ejercicios de audición / y los &eh [/] y el uso de las imágenes / &eh para / ayudar al alumno a sacar la [/] la información / y también señala un [///] que a mí me parece importante / el concepto del &e [/] del error / y cómo &eh aliviar la tensión en el aula / de que el alumno tenga miedo a cometer un error // que el error en este sentido / es una [/] &eh es una estrategia [/] es un + para aprendizaje // y no es / como / &eh / una <falta de reconocimiento> //

*ANA: [<] < algo de lo que avergonzarse > //

*DOA: pero al mismo tiempo / &eh &es [/] sirve para que el [/] el [/] la evaluación / o &mm el [/] el alumno sepa qué es lo que &fal [/] le falta // qué es el conocimiento que / tiene que / adquirir más // bueno esto [///] hay muchas cosas más pero esto es lo que me [/] lo que me [/] me parece más interesante //

*CAR: vale // &eh ...

2.3 Analizar el texto

Localizar en el texto los *marcadores discursivos* que sirven para estructurar la exposición

Dividir el texto en partes bien definidas

- ¿Cuántas partes diferencias en el texto?
- ¿Cómo las llamarías? ¿introducción, núcleo y desenlace?

2.4 Para casa, usar la siguiente guía para preparar la exposición del artículo de tu grupo

• Guía para las exposiciones de los miembros del grupo

Para los grupos que trabajan sobre *el enfoque por tareas*

Forma de estructurar una tarea y definición de sus partes

Visión crítica del enfoque por tareas

Aportaciones al aprendizaje respecto a los métodos o enfoques anteriores

Para el grupo que trabaja sobre *el aprendizaje cooperativo*

Expone lo que se entiende por *significativo*

Aplica los ejemplos que se exponen en el artículo a la propia clase

Para el grupo que trabaja sobre *unidades didácticas*

¿Qué es una unidad didáctica?

Proceso de trabajo o pasos que hay que seguir para hacer una unidad didáctica
 ¿Cuántos pasos se pueden diferenciar en este proceso?
 ¿Qué nombres le darías a cada paso en el que se realiza algo?
 ¿cómo y qué se hace en cada una de ellos?
 ¿Qué se tiene que incluir en la parte del profesor? me gusta más: ¿crees que es necesario hacer una parte para el profesor y otra para el alumno? ¿por qué?
 ¿Qué se tiene que incluir a tu juicio en la parte del profesor? ¿y en la del alumno?
 Para todos los grupos
 Observa y anota las posibles referencias al uso de corpus o a la comprensión auditiva y expresión oral

Actividad 3

¿Quién da la vez?

El aprendizaje cooperativo en el aula

3.1 Discusión abierta para acordar un modo de realizar la exposición en clase de un trabajo hecho en grupos

¿Qué se puede hacer para llegar a un aprendizaje cooperativo en los que todos colaboren y avancen?

3.2 Exposición del artículo sobre el aprendizaje cooperativo

3.3 Toma de decisiones sobre cómo hacer las exposiciones en clase, cómo llevar a cabo las discusiones internas, entre los miembros de los grupos, y las abiertas en clase.

Actividad 4

Construyamos conocimiento

Primeros acuerdos en la elaboración de una unidad didáctica

4.1 Crear en grupo un esquema de los puntos fundamentales de lo aprendido en casa de cada artículo sobre el enfoque por tareas y las unidades didácticas

4.2 Proceso de la puesta en común en clase

Exponer en la pizarra los esquemas elaborados por cada grupo

Llegar a un acuerdo entre toda la clase sobre el esquema

Tomar nota de los errores de tipo lingüístico-pragmático que se vayan detectando en las exposiciones

Discusión abierta sobre los errores de expresión y de comprensión oral

4.3 En casa, confeccionar un glosario con las palabras más interesantes y significativas aprendidas en clase con esta actividad

Actividad 5

Mi mejor amigo, un corpus

Acercamiento a la Lingüística de Corpus y a su aplicación en la Didáctica de la Lengua

5.1 Discusión abierta en clase

¿Qué es un corpus?

Entrar en estas páginas: <http://dit12.dit.unifi.it/coralrom/> o <http://dit12.dit.unifi.it/cromdemo/> y escuchar algunas grabaciones

¿En qué puede ayudar un corpus al aprendizaje de la lengua?

En los artículos que se han leído y expuesto en clase ¿hay referencias al uso de corpus o a la comprensión y expresión auditiva?

5.2 Escucha dos veces esta grabación; la segunda vez puedes mirar la transcripción

Audición individual de la [Grabación 2: La que me cayó](#)

Transcripción

Título: La que me cayó

Situación:

Tópico:

*CHA: y [/] y las conversaciones me acuerdo en concreto de una &conver un día que nos fuimos con xxx a / me acuerdo perfectamente del sitio y tal / al cerro ahí / a [/] a la casa de campo y estábamos paseando y tal / y yo me acuerdo que es que decía / sabes lo que tú dices ? que [/] yo decía / bueno a ver / qué la tengo que decir / porque claro / ella te [/] te hhh llamaba para pedirte consuelo // tenías que consolarla //

*CAR: pero vosotros <os ocupabais también>

*CHA: [<] <buscaba consuelo> //

*CAR: / de consolarla //

*CHA: sí // sí // buscaba consuelo // entonces tú decías + y yo me acuerdo perfectamente de cuando + que yo le decía mira xxx + me acuerdo claro ese fue uno de los motivos que me [/] me enfiló // me hizo así + digo mira xxx / lo que tú tienes que hacer ahora / digo tú tienes que buscar una actitud inteligente // y ahora mismo si xxx está no sé qué / y está xxx por ahí revoloteando está no sé qué no sé cuántos / tú nada de hundirte xxx / tú más guapa que nunca // y tú / nada de que [/] que dejas de ir a xxx ? qué coño // que deje él [/] de él ir [/] de él ir [/] de él ir [/] de él ir //

*CAR: [<] de ir él> //

*CHA: o de ir xxx + &eh la otra o tal // tú vas a [///] no te &fal [/] no faltas un jueves a xxx // y ya te digo / más guapa que nunca / más simpática que nunca / y más tal / no sé <qué no sé cuantos> //

*CAR: [<] <más marchosa> //

*CHA: bueno / en qué hora le dije eso // la que me cayó // tú te crees que yo soy un [/]

*CAR: objeto de deseo // <un &fa> +

*CHA: [<] / <un &obj> [///] es que / te has pensado que yo me voy a no sé que // pues hasta ahí podíamos + bueno la que me cayó // y <yo dije> /

*CAR: [<] <¡uh!> //

*CHA: / Chavela para que hablarás //

5.3 Reconstruye, en grupos, la situación comunicativa

¿Los hablantes se expresan en un registro formal o informal? ¿por qué?

Buscar ejemplos de espontaneidad en el texto de la transcripción:

Solapamientos:

ejemplo: *CAR: pero vosotros <os ocupabais también>

*CHA: [<] <buscaba consuelo> //

Fenómenos de replanificación del habla:

Autointerrupciones:

ejemplo1: *me hizo así + digo mira xxx / lo que tú tienes que hacer ahora / digo tú tienes que buscar una actitud inteligente //*

Reinicios:

ejemplo 2: *que deje él [/] de él ir [/] de él ir [/] de él ir //*

Reformulaciones

ejemplo 3: *tú vas a [///] no te &fal [/] no faltas un jueves a xxx //*

5.4 Informaciones necesarias sobre un texto

Rellenar los espacios iniciales de la transcripción *La que me cayó*: situación y tópico

Escribir en español la cabecera de esta transcripción a partir del modelo de C-Oral-Rom

Ejemplo de cabecera

@Title: el enfado con mis amigas

@File: efamd116

@Participants: MON, Montse, (woman [sexo], A [edad], 3 [nivel de estudios], student [profesión], x [rol en la conversación], Madrid [lugar de nacimiento])

MAR, Marga, (woman, A, 3, student, x, Madrid)

@Date: 16/04/2001

@Place: Madrid

@Situation: in the living room after dinner

@Topic: birthdays and arguments between friends

@Source: C-ORAL-ROM

@Class: informal, familiar/private, dialogue

@Length: 7' 35"

@Words: 1432

@Acoustic_quality: A

@Transcriber: Inma

@Revisor: Ana, Guillermo, Jesús and Manuel (prosody)

@Comments:

5.5 Redactar en casa una continuación de la historia que se cuenta en la grabación *La que me cayó*

AVISO IMPORTANTE

Recuerda que la tarea final es la creación de una unidad didáctica por parte de cada grupo.

A partir de este momento, al final de cada actividad, cada grupo se reúne y determina:

qué objetivos se pretendían con las actividades propuestas a partir de la grabación

Para la tarea final:

Propón una actividad o ejercicio a partir de la grabación que se ha escuchado; por ejemplo de *La que me cayó* se podría trabajar sobre los verbos de lengua y sobre algunas palabras como *claro* y *pues*

Actividad 6

¿Quién no habla por boca de otro?

Reflexiones sobre la polifonía en el discurso

6.1 Audición individual de la [Grabación 3](#) Los hombres torpes

Transcripción

Título: Los hombres torpes

Situación: Charla entre cuñadas durante una cena

Tópico: Las ruedas del coche y la forma que tienen los hombres de hacer las cosas

*CHA: y luego / me dejó Pedro un pliego / otra cosa que tiré la toalla / me dejó allí en unas condiciones / porque el chico con muy buena &mm [/] con muy buena intención pero mucha torpeza / como hacen las cosas los hombres que / hhh muy torpes / pues unos días antes / por la cosa de [///] no le tocaba cambiar las ruedas al coche porque está prácticamente nuevo / pero por la prudencia si hacíamos quilómetros / si nos lo &qui [/] si nos íbamos a Benalmádena con tu madre / o a no sé dónde o tal / a Pirineos a casa de Pilar o lo que fuera / decidió cambiarle las ruedas / pero esto tres días antes de irse //

*CAR: esto <Pedro> //

*CHA: [<] <entonces fue> + sí // entonces se va a un Norauto de estos donde te cambian las ruedas / y &mm [/] y resulta que [/] que como los hombres de verdad / esto no le pasa a una mujer // es que son + le ponen una rueda que no es / y cuando va a recogerlo dice / es que esa no es la rueda que te [/] que le ponen / ya / es que se la hemos puesto porque no teníamos la otra ... y se va con la rueda que no es // yo digo pero bueno // ya / si luego lo he pensado // si tenía que haber dicho que me la quitaran pero como se me hacía tarde para ir a no sé dónde ... digo pero una rueda que vale veinte mil pesetas o veintitantas mil pesetas / que no es la que te tienen que poner / que tal // bueno pues ahora ya lo que hacemos es cambiar las demás // o sea unas [/] de [///] comportamientos de esos de hombres te lo juro //

*CAR: sí / de hombres que parecen de <niños de> +

*CHA: [<] <o sea> con falta de lógica / que dices pero bueno // o sea a ti te venden cualquier cosa / te ocasionan un trastorno porque ahora hay que cambiar el resto de las ruedas porque no se puede circular así / entonces bueno / me dejo allí todo lo que había que hacer / y &mm porque me dijo que tenía riesgo y tal / y bueno / llamé al mecánico

*CAR: <pero la> //

*CHA: <de aquí> abajo / que vive en el séptimo / el [/] el que me arregla a mí el coche / y le dije oye esto realmente / es peligro // hombre bueno / lo notarás en la dirección... digo &n [/] no me digas si lo noto / digo / es peligroso o puedo circular con esto ? no / mujer / puedes circular // digo bueno pues ya lo arreglará Pedro cuando vuelva // entonces no me puedo complicar // y otra cosa que he desistido sabes ? o sea ha habido cosas / que he dicho / mira hasta aquí hemos llegado // y por ejemplo una de las cosas que quería haber hecho +

6.2 Localizar las partes del texto donde hay discurso directo/indirecto/libre

6.3 Identificar las situaciones comunicativas que recrea el hablante

6.4 En casa, reescribir las situaciones y lo dicho en la grabación en diálogos teatrales con turnos y acotaciones

Actividad 7

No me lleves la contraria

Estudios sobre la argumentación

7.1 Audición individual de la *Grabación 4: Estabilidad democrática*

Transcripción

Título: Estabilidad democrática

Situación: Charla de café después de una comida familiar

Tópico: Consecuencias de la boda de Letizia y el Príncipe en la monarquía española

*JUA: hay mucho / hay muchísimos republicanos // se ha pasado el juancarlismo // se ha pasado // se está pasando // entonces ahora / viene / otra época / que depende + ahora / que es mejor entrar en una república y echar a los [/] a los reyes ? sí / es posible // pero / entraremos en una etapa / de una estabilidad distinta / de la que hemos tenido // porque la estabilidad que ha habido con esta institución / es una estabilidad central / es decir aquí ha habido / alternancias de poder de tal / y ha habido no ha habido problema de estabilidad / democrática // y España necesita yo creo todavía es que somos una gente un poco rara / no ? necesitamos una cosa que haya una estabilidad democrática //

7.2 ¿Qué rasgos nos indican que este texto es de género argumentativo?

7.3 Localizar en el texto conectores del discurso a partir de esta idea: “es una palabra que presenta función conectora: *une enunciados*”

¿Qué diferencia hay entre los dos usos del *ahora* dentro del texto?

7.4 ¿Cuál es el significado del marcador discursivo *no*? dentro de la interacción?

¿Existe en tu lengua un recurso lingüístico que sirva para el mismo contexto de uso que este marcador discursivo?

7.5 Formar dos grupos que defiendan posiciones opuestas para hacer un debate en clase sobre la monarquía en España

Buscar y utilizar textos extraídos de la red y de otros medios

Utilizar algunos de los recursos empleados en la grabación para argumentar tu posición al respecto

Conectores: *Entonces, porque, y ...*

Preguntas retóricas: *es mejor entrar en una república y echar a los reyes ?*

Uso inclusivo de la primera persona del plural: *necesitamos una cosa que haya una estabilidad democrática*

7.6 Redacta en casa las conclusiones de la discusión poniéndola en relación con tu propia opinión

Actividad 8

Aprende a ser cortés: cómo decir *no* sin ser maleducado

Estudio de la cortesía en el habla

8.1 Audición individual de la *Grabación 5: Bajan la viga qué lata*

Transcripción

Título: *Bajan la viga qué lata*

Situación: En un estudio de arquitectos

Tópico: Están decidiendo si van juntos a visitar una reestructuración en la que van a bajar una viga

*ALB: en menos de media hora /

*MAR: queréis un té ?

*ALB: / nos vemos //

*RTO: yo lo único que bueno / que es + no hhh +

*ALB: xxx del asunto //

*RTO: que él va a / desmontar en menos de media hora no ?

*ALB: eso dice //

*RTO: lo que no quiero es ir por ir [///] o sea / lo que no quiero / es ir a perder el tiempo // es decir que si vamos // vamos ahora en menos de media hora / lo único / deja que mire porque tengo que +

*ALB: no / pero bueno / yo + a ver en menos de media hora / no lo van a bajar en / dos minutos //

*RTO: hhh //

*ALB: sabes ? podemos aparecer allí / dentro de una hora / no ? o sea dentro de /

*RTO: vale /

*ALB: / lo que se tarda en ir //

*RTO: pero se [/] se tarda en ir media hora //

*ALB: sí ?

*RTO: sí //

*ALB: pues en media hora salimos //

*RTO: vale //

*ALB: venga //

*RTO: vamos a ir un poco pelados de tiempo / pero bueno //

*ALB: sí / damos un paseo no ?

*RTO: pero bueno // por no /

*ALB: < oye si si > +

*RTO: / <porque no piense> [/] porque no piense Miguel que pasamos de él //

*ALB: pero vamos / que me acerco yo solo / si no / eh ?

*RTO: pues / ahora te lo digo // según como ande yo // es que tengo que / entregar una cosa a la seis de la tarde / y tampoco + o sea es que para esa gilipollez / la verdad ...

8.2 Estrategias de negociación cortés

Busca en el texto estas palabras

Atenuantes: *bueno*

Reformuladores: *o sea*

Expresiones de acuerdo: *vale, sí ...*

Negociación de la posición del hablante: *no?, sabes?, eh?*

Presentación de excusas: *es que ...*

Reflexiona sobre la diferencia entre *no?* y *sabes?*

8.3 Describe el texto sustituyendo los coloquialismos por expresiones del español estándar

Actividad 9

Yo sé que tú me hablas pero yo no te entiendo

Sobre la transcripción

9.1 Audición individual de la [Grabación 6](#): Una chiquita japonesa

Transcribir y hacer la cabecera

Repasar las normas de transcripción (Anejo 1)

9.2 Comparar el texto del Anejo 2 con tu transcripción

Actividad 10

Otra vuelta de tuerca

Balance general y primera redacción de la unidad didáctica

10.1 Reflexiones previas a la redacción de vuestra unidad didáctica

Individualmente, revisar los apuntes sobre las actividades 6 a 9

En el grupo, ¿cuál ha sido la dinámica de trabajo que se ha seguido en estas actividades? ¿qué pasos se han seguido a la hora de diseñar una actividad con grabaciones?

Examinar la relación entre las actividades de expresión oral y las de expresión escrita

10.2 Escribir en grupo un primer bosquejo de actividades

Para la redacción en grupo de vuestra unidad didáctica

Consultar el material suplementario del Anejo 3

Escuchar las grabaciones del Anejo 3

Actividad 11

La hora de la verdad

Redacción final y puesta en escena de la unidad didáctica

11.1 Redacta la versión definitiva de la unidad didáctica

Ayúdate con estas preguntas

¿La unidad que habéis diseñado se ajusta al esquema que se acordó en la actividad 3?

¿Hay equilibrio en vuestra unidad entre las competencias que se recogen en el *Marco de Referencia*?

- ¿Se han realizado actividades de expresión y comprensión oral y escrita e interacción oral?
- ¿Las actividades que has realizado están suficientemente fundamentadas en la grabación?
- ¿Los ejercicios escritos propuestos están bien ligados al resto de las actividades?
- ¿Están planteadas todas las actividades en función de una tarea final?

11.2 Trabajo final

Cada grupo impartirá unas clases con su unidad didáctica, en presencia del profesor, a una clase del nivel para el que han redactado su unidad